

VOIX MULTIPLES

Expression des fondements de l'autochtonie

Une œuvre littéraire évocatrice et sensible pour mieux comprendre et apprécier les cultures autochtones. Une plume rassembleuse et unificatrice de multiples voix exprimant, à leur façon, ce qui définit et caractérise « l'être autochtone » au XXI^e siècle.

Naomi Fontaine
Marie-Andrée Gill
Élisabeth Kaine
Jeanne-D'Arc Vollant
Christine Sioui Wawanoloath

© LA BOÎTE ROUGE VIF

Traduit du français par Nicole Petiquay

KE ICINAKOK

Nihe mia ka wi itatisokeiak ka ki pe icinokok petak nte notcimik kaie ka ki ici mahonaniwok apitc ka pa pimatisinaniwok. Kitci kackitaiikw kitci kiskerimitisoiikw acitc kitci kiskeritamokw ite wetoteiikw. Tapwe takon ka ki patoteckatek kaie takon ke ki sokictaiikw aka kotak awik ke ki totak. Kitci pactcickamokw acitc kitci ekwamictamokw kekwan. Kitci kackitaiikw kitci meckotcinakok.

Kitci matceparik ka akohikwiikw ka mactak kiapatc anotc. Kitci wawitcikatek kaie kitci wawitcihitonaniwok. Tapwewinik kitci motemakak. Kitci pactcickatek. Tapickotc kitci pimotaniwok. Kitci takoskaniwok. Tapickotc kaskina *kirano* kitci tacikehitisoiikw kitaskinak ekote e otciikw.

Nihe ka wi witamokw *kirano*. Mekwatec *kirano* mia peikon e taci micta osowok e wi minawatcitaiikw ka ki pikotamakoiikw. Enko *kirano* ka wi kiwe natcipatamasoiikw. Kitci kiwe pimatcitaiikw kaskina ka ki icihikwiikw.

ASKI

Mitcen aka ke ki pikotamakoiikw, ka kiceatisitcik mictikok tekaci kiapatc ka sokikapowitcik e micta sokicterik otapiwaw acitc aka ke ki nipahakaniwitcik. E apitc mackowak kaskina e ici nehirowisiikw e ici tcirowetamokw ka ici nitawikik kaskina. Mamiskateweritakon kitci kiskeritakok ite ka otci nitawikicik. Ekote aric e icinakosiikw ekote e itatisokasoiiikw kaie ekote esko micta weckatc ka pe icinakok.

E ici miwotaiikw kitirosowinino ekote e ici nokotaiikw tan ka pe itatcihitisotcik weckatc kimocominook. Tan kotc e ici pimatisiikw acotc tan e ici mitoneritamokw. Kaskina kicteritcikewina, witcihitowin, mamatinamakewin enko ki nikanictaiikw mocak.ki nehirowimowininak kaskina ici aspictew. Nictam ka ki icinakok ki micta micariw witcihitowiniw kaie tcirowetowiniw. Enkweriw wetci ki pimatisihikotcik. Ki oreritenano ke ici aitacikeiikw mamo kiwitcicaninowok ki nitawikihakok kinitcanicinowok ki orapitenano ite ke ici mirwatcitaiikw. Misawatc aka aci naotc e tacikeiikw notcimik kiapatc ki miwotanano kaskina anih.

Aski e arimotcikatek enko aniheriw kaskina nehirowisiwok ka micta kickteritakik: kitirowisiwinino, kitatisokanino, kinehirowimowinino, kimantowatisiwinino, e ici pimatcihitisoiikw acitc e ici iriniikw nama ki tipanictakaniwon. Misiwetin nama ki tipanictakaniwon. Aski e arimotamokw ekota kaskina e aspictaiikw

kipimatisiwinino. Pitoc anotc icinakon kipimatisiwinino aric ekote kaskina e
otcipatamokw ki mackowisiwinino acitc ke ici mackowerimowakeiikw aka kitci
atawerimoiikw kitci kispawatamokw kaskina kitiperitamowininowa,
kitarimwewinino, kitirosowinino acitc tan kirano e ici otamirotaiikw kekwan.

Kecpin e peikotakaniwok kekwan kitciwe ka wi nikanictakaniwok enko ohwe ki ta
nikanictanano ke micta wetakipan ka wi mikawaskikemoiikw kaskina ka ici micta
kicteritamokw kirano kitciwe pimatisiwin : kaskina ka ici nitawikik askik kaskina
ka ici tcirowetamokw ka manatcитайikw kaskina ka ici waskackakoiikw
kipimatisiwininak.

Nama wiskate kirano ki wi otci tiperitamasonano kaskina ka ici takok askik. Mocak
ki ici wapamitisinano ekote e otciikw. Nama ki otci tipaniritisonano anihe kaskina
ka ici takok askik : nama ki tiperitenano kekwan ka aspictek askik aric kirano actew
kitci kispawatamokw kitci natcipictamakeiikw kitci mikawasitatamakeiikw e
otciikw acitc e ici tcirowetamokw. Nama takon nama taw kirowe awik ka
icperitakosite ka pimatisiweritakosite ota askik. Mocak kirano tapickotc kit ici
wapatenano ka ici takok ka ici tate askik ekota cakotc ka ki ici kiceritakok. Nama ki
tiperitenano nipi peikon kaie ask peiko kaie ahana kitci pakotehon e

arimomakaniwitec nama awik tiperimew tepirak kotc actew kitci miro nakatewerimakaniwitec acitec kitc aniskwi atisokasotc.

E icaiikw notcimik mitowi peikon e pitakeiin kimikiwamik misiwe aski e ici kanawapataman kimackikiwoc, kimitcimimiwoc kaie kitacikewin ke ici mirwatcitaiin. Ekota meka ke ki ici pimatsiin. Ekote kaskina e ici aspiktec kitirosowin; ekoni wetci micta kispawatamokw ka ici aitakok notcimik acitec nipi. Ki pimatsiwakanano kirano kaskina ka ici takok notcimik. Nama tepirak mitcim e otinamok nama kaie tepirak ka ici nitawikik. Awocamec kirano kit ici kicteritenano mia peikon kaie awesis ka ici kictapatcitac kaskin ka nitawikinik ka mackikiwonik. Ki kicteriteno kaskina mahonan acitec kimitcimimiwocino. Ekoni wetci micta manatcitaiikw.

Nama ariman kitci onikaniwok kaskina ka ki ici arimak pimatsiwin. Ki kosikoniw acitec mictahi ki arimisiw kitci napatatc ke mitcik. Nama kitci wetaniw kitci miskak ke mitcik. E natciparinik kitci piponik kirowe kiapatc ki arimaniw ki takoniw kokatewiniw. Ki tawok ka ki kotimikotcik e kisinarik. Ki tawok ka ki nipotcik awacicak kotc e pe nitawikicik aka e ki otci mirwatcitatic kaie iskwewok ki nipowok e nitawikahawasotcik e nakatatic tca onitcaniciwaw kotakeriw. Micta ki macikakowok akosiwiniw mitcet ki nipowok.

Nama wiskatc aci kata ki kiweckaniwon ka ki ici pimatisitcik kimocominook. Kicinateweritakon eka e nisitotcikaterik orina e ki micta arimisitcik weckatc ka pe pimatisitcik. E ki tca micta mackawisitcik peikon e ki pacitcikakik ka ki ici nakickakik arimisiwiniw. Kaskina tca e ki pe nakatamakoiikw ki pimiwotanano anotc kaskina e taciikw.

Kaskina ohwe e ici notcimiwok ekota ka ki pa aitaciketckik esko micta weckatc. Nama mitowi esko 400 tato pipon ka wapisitc wir esko taciketck. E apitc micta weckatc esko pa aitaciketckik kimociminook kaskina wiec kip a nametawok, sipik matanak cipicik tekaci ki capo kiskeritamok e irikokoskamikaririk. Kaskina wiec e ki nameckakik ki kiskeritamowanano tapwe e ki mackawisitcik e ki micta kackitatckik ke totakik kitci pimatisitcik. E ki nameckakik kaskina wiec ekoni wetci mirockakoiikw anotc e icaiikw e kiskeritamokw e ki aitaciketckik. Enko ka witcihikoiikw anotc kirano. Keepin tca e nakickamokw anotc e mekwa pipok matci e mipariin ickotetapanik e tca aitapiin e rikwakoneki kaskin kekwan. Kekotc e pa nta aitacikeiin e mekwa micta ripatckicicikak aka wiskatc kitci onikeiin awin kir acitc tante ka ototetckik kimocomak aka wiskat e ki otci ataweritckiketckik wirawaw. Ekoni wetci kiatpatc anotc tapiciniwok askik.

ATOSKE IRINIW MOWISO IRINIW

Nama ki tiperimananowok awesisak. Mocak ki pe kicterimananowok ekote mocak ka ici kiskeritakosiikw kitatisokaninak kaie ka ki pe ici pimatisihikoiikw. E apitc ki kicteritakotcic awesis wawatc ki aicinikatitowok kimocominook awesisik. Ka ki ici kiskaritrak kaie natohowiniw ki nikanictaw neta kicteritcikewiniw. Ki nokotaw tan ke totak acitc tan apitc ke totak: Ki kicteritam pimatisiwiniw nama ki otci napataso apitc ka otatamitesitc awesis. Anotc ki wapatenano aka nihe e pimotemakak aci nama takon kicteritcikewin. Kiskeritam awesis tan apitc ke pakitinitisotc kitci otci pimatisiwakaniwok. Wir oreritam kitci natawapamatc nataho iriniwa.

Kiapatc anotc kit atoskanano ki natothonano kitci otci pimatcihitisoikw kaie kitci nokotaiikw kiapatc ka ki ici kackitacik kimocominook. Ekote wetci nokotaiikw kiapatc kaskina ka ici kackitaiikw kitci wectaiikw kaie kirano ka ki ici wectamasotcic ke irapatcitaticik niheriw e otanakik ka ici takok notcimik ; enko tca nihe kaskina ke pimatcitatiikw kiapatc anotc acitc ke miro kanaweritamokw ka ki ici kackitaticik kimocominook. Anaha ka miro kackitac e atosketc tekaci miro kiskerimew awesisa e itatisiritci acitc miro kiskeritam kaskina kekwariw tan ke ici matcitac ka ici takonik askik acitc aka kitci osamihatc awesisa.

Anaha miro atoske iriniw miwotaw kiapatc kicteritcikewiniw. Mamatinamakew ka ici nipatasotc owitci irima otenamik. Misawatc aci e takok anotc marisiwoc ka icinikatamokw kiapatc motemakan acikewin e isparik tca kirowe anotc tepirak kirowe owitcicana acimew nama mitowi weckatc kaskina otenamik ka tacikeritci acimepan aka e takonikipan omarisiwoc. Aric nama onikatakaniwok ka kiceatisitcik aka wirawaw aci e ki icatcik notcimik.

Nama kekocic ki onactanano e nipatasoiikw kaskina e irikititc awesis kit apatcitanano. Kaskina e irikokwewikisitc awesis ki mowano kekotc takon ke iti irapataniw e itakitcic. Mia peikon mahikan ka totak nama kekociciriw nakatam kaskina mitciw. Nama onactaw kekwaraw.

Aric kaie e isparik anotc, tawok ka wepinakik osam otenak e tacikaniwok meckotciparin tca e ici pimatisinaniwok. Mitcen e miskatek oskanikekan e wepinikatek arotc e actek. Kaie e wapatamokw aka mia e irapatak kekwan anotc wir ka wapisitc okitc otapanik actaw octikwaniw e wectcikewaketc. Ki kiciweritenano e wapakeiikw aka e takokonik kicteritcikewiniw. Nama kicterimew aniheriw awesisa e ki pakitinamasoritci opimatisiwiniw.

MANTOWASOWIN

Kotc e nitawikite awik nipowin kirika pe ocotcipariniw. Anihe tca ka kicteritamokw kirano kitci witcihaiikw kimantomino kitci miro pamacinite aci anaha ka ki matcatc ekoni wetci micta kicterimaiikw tewehikan e mackoweritamokw mantowatisiwin.

Kecpin e taratc tewehikan patam orina ki miwotan kicteritcikewin. Micta mackowaw anihi kaskina kitapwetamowinino tan e ici takickamokw atcakw pimatisiwin. E petakohokw tewehikan aniki kirika otci kweskite ka ki kiwetcik ki nakamoctowananowok. Pimatisiwin kaie ki petakotanano tan kotc e ici pasowecik naha tewehikan. Kaskina ka ici pasoweritamokw kaie ki pimatisiwiniank ki petakotanano aka kitci ataweritcikeiikw.

Micta mitcetiwok kaie ka wi kiwetatcik omocomiwaw oskanikekaniwariw ka kanaweritcickaterik nte ko ka ici kanaweritakik kaskina kekwariw ka ki ici miskakik ka nantoniketcik askik. Kirano tca ki wi wepitanano otcitakoktc ki wi nahikwano kirikwaskaninak kitci arowepihahikok.

ATISOKANA ACITC KITCI ATISOKANA

Misawac kaskina papitoc e ototeiikw peikon kaskina tapickotc ki ici kicterimananowok awesisak. Peikonok itatisokasowok kaskina awesisak nama pitoc eko maka kaskina notcimik e taciketcik. E atisokatokw masko, mahikan, kakw, kakakew peikon kaie micimekw kekotc wapimekw. Tan kotc e ici pamatisitc naha awesis kirika e itatisitc. Tan e ici kiskerimaiikw anaha awesis acitc tan e ici kackitatc e ici pimatchihitotc.

E itatisokasoikw mocak ki itewok awesisik weckatc ki icinakosinano ekote tca anotc e otapekiciniikw awesisik ototem ko e arimomakaniwitc. Kaskina ka ici mackawisitc awesis acitc ka ici kiskeritak kitci pimatchihitotc acitc tan e asitci kicteritak kaskina ka ici takonik notcimik enko ka pimiwotaiikw kiapatc anotc. Itatisokewok kaie enko omantom awesis ka ki nipahaiikw ka pe acotcitamakoiikw ki pimatisiwiniak.

Enko aniki awesisak wetci pimatisiikw anotc. E ki pakitinamasotcik opimatisiwiniwaw acitc ka ki pe ici kiskinohamakowiikw kaskina anotc ka ici pimatisiikw.

Kaskina atisokana anotc ka kiskeritamokw. Ekote kaskina e aspictek anotc tan e ici tcirowetamokw pimatisiwin. Acitc tan e ici pasoweritamokw kiapatc kitci miwotaiikw kaskina kisteritamowina. Itatisokemakan tapickotc awesisik ki ici kiskeritakosinano weckatc. Ekoni cakotc ka ki itasinatek ke ici kiskeritakosiikw ekoni wetci kiapatc anotc omantomiwaw pe witacikemitok. Mataweritakok kaskina nihe ka ki ici kackitamakak kipimatisiwininak.

Pimatisimakan atisokan. Kiskinohamakewin neta aspictew ka actek kitci kiskeritamokw. Kice manito atisokaso ka ki kicteritasotcik awenak kikwimesinowok acitc ka ki anowerimaiikw. Ekote e ici tarikoiikw askik acitc waskok nama pitoc wiec. Micta witcihiwemakan atisokan kaie omantom iciwiriko awik kitci pisiskatisitc tan e ici mikwiwite kaskina ka ki ici caweritakositc opimatisiwinik. Koctasitakon witeritakon mamiskatewritakon kekotc mackaweritakon. Mirotakon paciwiriwemakan mamiskataweritakon arikamiwemakan mantoweritakon. Kaskina witcikemakan e ici kiskeritakok pimatisiwin acitc tan matci ke ici onicimiwemakak.

Kictapatan kaie atisokan. Nama kiskeritakon ke ki icinakokipan pimatisiwin kecpin aka e takok anihe atisokan. Ekota kaskina e otciparik kiskeritamowin, kackeritamowin. Atisokemakan kaskina ka ki icinakok pimatisiwin.

E asitci mitcetitcik mictikok mitcen e atisokemakak ka ki icinikok nictam ka takok pimatisiwin. Papitoc icinakon papitoc itatisokemakan, peikon kaskina ekote e itasikatakik tan kotc e otenenawesitcik tan kotc e ici witcicanitcik. Kaskina peikon takoniw e itatisokatakik nictam ka takok pimatisiwin ota askik.

Kaskina papitoc icinakon atisokana : ka ociamakak waskok kaie aski ka nitawikik; matciparihitowin, natopariwin; sakihitowin, micikitawin, okacikimiwin, kitimiwin, matcatikosiwin, kimotiwin; kokotcewok ka koctasinakositcik; ka matci totakik kekotc ka witcihiwetcik. Miro awesisak kekotc ka matcatikositcik awesisak. Kitikana ka miro mackikiwok kekotc ka otinamaketc mitcimiriw.

Kaskina nahi atisokana ki mikawasimikwinano awin kirano acitc tante wetoteiikw kitirowisininak itekera. Ki kiskinohamakowinano kipimatisiwininak ki witamakowinano kekwan ka mirwacik kekwan ka maratak.

KISKINOHAMAKEWIN ACITC ANISKOWICTAMAKEWIN

Il fut un temps où la transmission des savoirs était naturelle et le principe de survie, plus fort que tout. Pour apprendre à vivre dans les bois et sous les tentes, il fallait apprendre à tanner la peau du caribou, à tresser des raquettes, à pêcher au harpon, à faire cuire du pain dans la cendre. C'était par l'exemple qu'on éduquait les enfants. C'était en observant qu'ils apprenaient. Parce que tout ceci était nécessaire.

Ki takon apite nicike ki miparin kiskinohamakewin acitc tan ke ici pimatisitc awik nama arimatc ki otci kiskinohamowakaniwiw awik. Kitci ki kiskeritak kitci kackitac awik kitci pimatisitc rakasimonikiwamik notcimik e pa pimatisitc e wecihatc awesisiwaiana, kitci ackimetc, ki wepahapetc, kitci pakwecikanikaetc atamitawak kitci kisisowatc. Kaskina anihi kiskinohamakewina ki motci nanakatsiw awik ki kanawapakew ekote ka ki icinokok kiskinohamakewin. Ekote patam kitci ki kackitac niheriw kitci ocitac patam ki nanakatsiw tan e totcikaterik.

Ka ki ici kisterimakaniwitc ka kiceatisitc nama ni soka e kice iriniwitc. Kotc nipara awik ka kiskeritak kekwariw atisokaniw, ka ki ici kackitc kekwariw, wirawaw meka ka nakataweritakik kitirosowininowariw.

Micta kicteritakosiwok kaie awacak nikanirakaniwok kitacikewininak. Onikihikowaw kaskina kiskinohamakowok pimatisiwinik itekera. E ici keskinowapiketcik acitc e ici kotcitatick kekwariw ekote wetci kackitatick. Ekote kaie wetci kiskeritakik kitci nosanetatick tan e itikotcik onikihikowaw. E itacterik onikihikonan kitci meskanakowatc onitcanica acitc kitci wikosimatc ke ici matcaritci. Nama pacitcikowew mantowa kaie wir e pe kiskinohamakeritci.

Apitc ka ocitakaniwoki nehirowisi otenanawa ekoni ka meckotciparik kaskin ka meckotciparik weckatc kiskinohamakewin ki meckotciparik pimatisiwin, ekote kaie ka atciparik kiskinohamatawasowin. E ici pimatisinaniwokipan enko nihe weckatc kiskinohamakewin nama aci anotc ici kackitawok weckatc ka ki ici kackitatick.

Weckatc kiskinohamakewin nama apitc ki otci arimaniw. Ka pe takociwitatic tca wir ka wapisitc okiskinohamakewin micta ki takickakonano apitc kaie ka matcewirakaniwitcik awacak kitci ki nta kiskinohamowakaniwitcik warowik otacikewiniwak.

E KIWE NATAWAPATCIKATEK OTIROSOWININAN

E takok opwakanahanicimowin ekota wetci miskatisoiikw acitc e wawitamatoiiikw kipimatisiwiniakke mirockakoiikw. Kaskina meka anihi ka ici kicteritakok irapatciticikana witcihiwemakak acitc mackawosiwemakan. Nama ni tepirak e metowakaniwok anihi kirano mictahi kicteritakon nihe e totamokw. Nama takon neta kekocic ka wi ataweiikw tepirak kotc ki pimatisiwakanano kicteritamowina. Kaskina papeikw kekocica ka apatcitaiikw takon neta kitci kekocic wetci kicteritamokw.

Anihwe opwakanahanicimowin kitci nakickotatonaniwok acitc e nokotaiikw kitci kekwan kaie kirano e tatamokw.

Mictahi kaie mameckotciparin kaskina kiskeritamowina, nokon kekwan. Wawitcihitowok kaie tapickotc kaskina nehirowisiwok. Enko nihe peikw opwakanahanicimowin ka takon e wawitcihitotcik eko meka mocak weckatc ka ki irapatak nihe kitci nakickotatonaniwok acitc kitci kiwe matcitaticik ka ici kiskeritakik opwakanahanicimowinik. Eckam tca kirowe e micaki e nakickotatonaniwok eckam kirowe witcihitonaniwon kitci pimatcitakaniwok kitirosowinino. Ni tca e totcitatek kiapatc neta nokotakaniwon pamatisiwin e pa kiskinohamatonaniwok e ici kiskeritakok pimatisiwin. Nipara neta otci

kiskerimitisowok nehirowisiwok kiwe miskamokw ka ki onitacik otirosowiniwak.
Mictahi kaie eckam papitoc ototewok e natawapatakik niheriw ka totcikerik.
Micta mackowaw nihe e pa aicaniwok e natcipatamasonaniwok mantowatsiwin.

Anihi ka nimiwakaniwok icihowin ekote kirika e nokotac awik e kicterimitisotc.
Apitc e ocitac ke nimiwaketc kaskina neta actaw okicteritamowin. Kiwe miskatiso
e nehirowisitc. E nimiwaketc nipara kaie mackawerimo e nehirowisiwitc. Kaskina
anihi ka kiwe nokotaiikw nehirowisi itatcihowina, nimiwina, nakamowina tarasak
tapiskotaw kaskina mantowatsiwiniw wapatarew e kicterimatc mantowa.
Kicteritcikewin enko nihe kitciwe pimatsiwin ka nokotakaniwok enko meka
mictahi ka moskitatakaniwok nihe e ici pimataniwok.

WITCICANITOWIN

Epwamoci aitakok nehirowisi otenawa takonopan petak witcicanitowin. Tapan tca papeikw e okimawitc neta petak e witcicanitonaniwok. Tapanak okawinan ka nikaniwitc, takonopan ka nosanetakaniwok. Kitci pimatisitcik patam tapickotc tacikeypanak. Wawitcihitowin enkweriw ka ki pimotetatcik : enko kitciwe ka ki nikanictakaniwok. Peikon ki wawitcihitowok ka aipicicicik kaie ka kinowaskositcik. Peikon kaie ka micikitatcik acitc ka kitimakisitcik ki witcihitowok. E micta arimisitcik e mekwa pakatetcik. Kata itatisokewok kimocominook e ekoni ka icinakok patam tca ni ki pacitcikenan nihe ka ki ici kitimakisiak. Kaskina papeikw e tacitcik ki takoniw ke ititosketcik kitci ki pimatisitcik. Naha itriniw ki nakatawerimew kaskina owitcicana, ki atoske iriniwiw, ki natohe iriniwiw. Orina ki arimisiw kitci pimatcihiwasotc. Tatwa kicko ki otamiro kitci pimatisitc. Ki kicterimew kaskina awiriw ki mireritam niheriw e ititosketc.

E atoskewaspan iriniwok ki tawok okawinan ka ki micta kaie wirawaw nakataweritakik e ici pimatcihonaniwonik. Kiskinohamakepanak, kikeskamiwepanak. Ki kisisowewok tcipawa e acamatcik owitcicaniwaw. Irikik wirawaw kinowec e itanohowaspan iriniwok wirawaw iskwewok ki nakatawerimok pimatisiwiniw otenak. Wirawaw ki nanihipatamok e ici nakickakik

matciparihitowiniw. Tatwa kicko ki nanakatisiwok kitci miroparik peikon kaie kape tipiskwa ki nakataweritcikewok. Misawatc aniki kokom 100 e ki tatopiponesitcik peikon ki kackitawok niheriw kitci miwotatcik.

Weckatc, tekaci ki mihitisonano tipirawe kirano. Iskwewok rakasimonik ki otci nitawikiwaso ekote ka ki taci onitcanicitc. Wiranickekewaw ki mihitisowok iskwewok. Ki mitceniw nanikotin owasiriw e ocitatcik. Ka ki ici kackitatcik kekwariw e ocitatcik warowik otananimik otcipariniw kaie wirawaw ka ki ici kiskinohamowakaniwiticik. Tepirak kotc ki mamitoneritam tepirak kotc ki ititoskew kekwariw nama ki otci patama micta pa arimihitiso. Tepirak kotc kitci pimatisitc.

Owiticanitowin enko kitciwe ka ki pimotemakak, ekota ka ki otci iti mitcetite nehirowisiw. Owitican enko peitak nictowitc ka ki actek. Ki waskactakaniwon witcican kitci awocamec mitcetinaniwok.

Epwamoci aitakok nehirowisi otenawa epwamoci caktocihikoiiikw epwamoci matcewirakaniwiticik awacak kitci nta kiskinohamowakaniwiticik. Nac ki iti pikotamakwinano e ici pimatcihitisokopan.

ARIMWEWIN

Kaskina kekwariw ki witam e icinikaterik : matanariw, sipia, kaskina e icinakotcik mictikw, ka ici nitawikik kekwan ka mockinikatek ; tan kotc e icikicika, e nipiwakinikisitc kon, ka mamispok, e kiwetinorowek, e sokirowek, ka kockonipeiak, e iti saki wapak, e iti awokak. Kaskina ki kackitaw kitci wawitak e ici aitakok askik. Ki kackitaw kitci witak e itamatcihotc.

Kaskina anihhi nehirowimona micta kice weckatc esko petakoki e apitc mirotakok mia peikon aski tipirawe ka petakositc e nakamotc ekote e iteritakoki nehirowimona.

Kictapatan ni e itemakatakaniwok napitc e moskititakaniwok e ici mirotakotakaniwok e natcipitcikatek kitciwe ka mirotakok arimwewin. Nictam meka e otciparik e ki motci aiarimwetcik mocak e ki mirotakotatcik kaskina kekwariw e orinikatakik. Tekaci kotc kimisitak nac kictikwanik ki ici takickakon kekocic e mirotaman. Ekote kaskina askik e otciparik kitarimwewinino aspictew kaskina. Ekote aci anotc e ici takociniikw. Kitci mirwatcitatomkw kitarimwewinino. Kitci tapwewakeiikw, kitci witamokw. Tapickotc kitci pimatcitaiikw kiapatc kinowec kitci pimatisimakak.enko ka micikitakewakeiikw anotc ka ki nakatamakoiikw.

Kaskina anihi ka arimwakeiikw itewina ki witenano tan apitc mirwacik kitarimwewinino kaskina ka ici waskackakoiikw e kackitaiikw kitci witamok. Kaskina takon e witcikemakak atisokanik acitc tan e ici wapatamokw pimatisiwin; enko kaskina ka witcihikoiikw kipimatisiwininak tan ke ici kiskeritakosiikw. Kirano e ici wapatamokw e ici mirotakotaiikw e witamok kekwan ekote e ici kiskeritakosiikw. Ekote kirika e otci witamok kaskina tan e ici tapititaiikw kipimatisiwininak.

Kaskina nehiromowinina witcikemakan e itatisokasoikw, acitc kaskina witcikemakan ite ka ki ici pa tatakosketcik kimocominook. Terak tca anotc nama ki witenano e ki cakotcickatek ki osami kiciparin e atcinakotakaniwok kipimatisiwinino.

Nama tapwe masinahikatew kaskina nehirowimona wirata aitakon aric nama tapi nipara. Ki micta kicteritakono enko ka ki apatak e witcikemakak kaskina kekwan anotc. Nama ki otci itactew kitci masinahikatek ki aric itactew kitci nakamotakaniwok acitc kitci arimwakaniwok e aimihitonaniwok. Enko kiapatc e niciki anotc ka pimotemakak. Anotc ka ici masinahikatek nehirowimowin enko ka apatak nictam ka ki arimwaketc nehirowisiw kitci kiwe pimatcitaiikw weckatc ka

ki aitotakik. Orina kitci mirotakotaiikw tan ka ki pe ici pasowetik nehirowimowin.

Mictahi mackowaw peikw itewin e witicemak kekwan.

E AISITAIK

Nama kititeritenano ki tiperitenano e aistak. Nama kirano ki otci papakwepitenano mitowi anotc ka ici tipahak ka wapisitc nte kirano ki ici tipahenano tepirak e kicikak e tipiskak e aistakok kaie e nitawikitc awik kaie e ponipimatisitc. Nama ki otci taw tipahipisomowan. Pekatc kotc ki pimatisinano tepirak kotc ki kanawapatenano ke ititoskeiikw tan kotc ke aistcikeiikw e ocitaiikw kekwan. Kecpin e pa mipatcinaniwok kirika awacak kirowe kiapatc pekatc ki aitotcicatew. Ekoni ka ki ici orekahakik orakasimoniwaw ite kotc e ici takocinitcik. Enkweriw anotc ka icinikatakik *Temps indien, l'Indian Time*.

Ohwe e witcicatek e aistak, mitowi tepirak e miparik, matci kinowec kekotc pekatc iteritakon. Ariman tca ko nanikotin kitci mamowinikatek acitc aniki kotakahik awenak ka witcitacikemokok. Ekote tca e icinakok anotc pimatisiwin tepirak mocak tipahikaniwok kekocic e totcicatek. Tekaci ekota e ici tiperitakosiikw e tipahamakwiikw tan irikik kekwan ke totamokw. Kaskina ka ki ici tapwetamokw kirano kipimatisiwininak ekote kaskina e ici tapitik tepirak kotc e ki pimatisiikw. Kaskina kekwan anotc ka iciwepak ekote kaskina kiapatc e otapekitik aiciwepiwin; ki petakanano kaskina wiec papitoc e aiciwepak. E mote motesikaniwok napitc micta warowik e monahikaniwok. Enko kaskina ka takickakoiikw kiapatc anotc kipimatisiwiniank awocamec tca kaie wirawaw ke pe iti nitawikitcik kata

takickakowok. Itewok aniki ka nahi kiskeritakik nicwaswaw irikik ke pe iti
matcewatcihawasotcik kata takickakowok.

MESKANAW

Takon atisokan otanamik : kotc ka pe takocacinitc ka wapisitc tekaci ki kweskipariniw nehirowisiw opimatisiwin e pamatisispan kaskina wiec anotc aci sikastipiw, asperimo kaie wir aci kitci witcihakaniwitc kitci pimatisitc, ka ici kicterimitisospan pitoc anotc akatciw cakwerimo. Nihe atisokan nama ki kasisinahikatew ki masinahikatew. Ekote ke ki ici tapwatamokw kaskina e itatisokatikoiiqw ka ki ici pikohikoiiqw kipimatisiwininak kaskina kitirosowininak e ici otenawesiikw e ici iriniikw.

Kata ki itwaniwon ka ici mitoneritak ka wapisitc patam kata aimihitonaniwon kitci nisitotatonaniwok.

Anihwe atisokan witcikemakan tan e asitci kackitatc wir iriniw kitci wimackatc kaskina kekwaraw kitci miskak ke ici witcihitisowaketc opimatisiwinik. Misawatc e onitatc kekwaraw kekotc e nakickak e arimanik kackitaw kitci pimatisitc peikon pasiko, wecihitiso koski pimatisihitiso tan kotc e ici nakickak arimisiwiniw. Miskam ke ici mitametc omeskanam.

Kitci wapataraweiikw e apitc mirwacinik kaie tan pitoc e icinakok ekota aci anotc e itaitaiikw e ici rikitowicimok ki takocininanao. Anotc kitirosowininano ekote e

icinakok e nicowinamokw itatisiwin tekaci pitoc weckatc ka ki icinakok pimatisiwin.

Nehirowisiw itatisiwin kirika ocitakan ka ki kackitatc weckatc iti meckotatisiw. Arimotam kaskina ka ici wapatak ka ici takickakotc ke ici meckotciparinik. Aric kaketin sokictaw kiapatc kaskina ka ki ici pe kackitatc otananamik. Ekota potc aci e acterik ke iti nikanictatc onicowatisiwin.

-ICKWAPARIN-